

- 1 वीज्यस् [तु] कुलसम्भवः ।
- 2 महाकुल^a-कुलीनार्य^b-सम्य-सञ्जन-साधवः^c ॥ २ ॥
- 3 ब्रह्मचारी गृही वानप्रस्थो भिक्षुश् [चतुष्टये] ।
- 4 आश्रमो [ऽस्त्री]
- 5 द्विजात्^d-अग्रजन्म-भूदेव^e-वाउवाः ॥ ३ ॥
- 6 विप्रश् [च] ब्राह्मणो
- 7 [ऽसौ] षट्कर्मा [यागादिभिर् युतः] ।
- 8 विद्वान् विपश्चिद् दोषज्ञः सन् सुधीः कोविदो बुधः ॥ ४ ॥
- 9 धीरो मनीषी ज्ञः प्राज्ञः^f संख्यावान् पण्डितः कविः ।
- 10 धीमान् सूरिः^g कृती कृष्टिर् लब्धवर्णो विचक्षणः ॥ ५ ॥
- 11 दूरदर्शो दीर्घदर्शो
- 12 श्रोत्रिय-शान्दसौ [समौ] ।
- 13 उपाध्यायो ऽध्यापको

(1) Issu d'une famille. — (2) De parentage honorable. — (3) Hommes des quatre ordres énumérés successivement : 1° le *brahmachârî* ou l'étudiant en théologie qui a reçu l'investiture et qui n'est pas marié; 2° le *grihî* ou maître de maison; 3° le *vânaprastha* ou anachorète; 4° le *bhikchou* ou mendiant, dévot ascétique. — (4) Ordre ou état religieux [l'un des quatre ci-dessus énumérés]. — (5, 6) Homme de la classe sacerdotale. — (7) Brâhmane pratiquant les six actes qui lui sont alloués : [le sacrifice, l'étude, l'action de faire du bien, celle d'assister au sacrifice, celle d'enseigner, celle de recevoir des aumônes]. — (8-11) Sage ou instruit [quelques-uns séparent les deux derniers termes comme signifiant prévoyant]. — (12) Prêtre versé dans la sainte écriture. — (13) Maître.

^a Ou माहाकुल. — ^b कुलीन-[aussi कुल्यः, कौलेयः et कौलेयकः] आर्य. — ^c Sing. साधुः. — ^d द्विजातिः, aussi द्विजः et द्विजन्मा. — ^e Ou भूमिदेवः. — ^f Aussi प्रज्ञः. — ^g Aussi सूरिन् [-री].